

Champignon femelle (Psilocybe muliercula) (Mujercita (Psilocybe muliercula))

Término

Término

Champignon femelle (Psilocybe muliercula)

Idioma

Francés (Francia) (217)

Área Especialidad

Ciencias Biológicas, Químicas y de la Salud (403)

Disciplina

Biología (407)

Temática

Hongos sagrados de México

Definición del término

Il s'agit du Psilocybe muliercula, un type de champignon hallucinatoire considéré comme étant du sexe féminin par les Nahuas de Tlanixco.

Fuente / Autor (del término)

León, D., Navarrete, A., Mejía, O., (2020)

Contexto del término

“I) Sur « champignon femelle » (Psilocybe Wassonii) (3). siwatsitsíntli (mujercitas) petites femmes), Tlanixco, près de Tenango del Valle. État de Mexico, Mexique. 15 septembre 1957.”

“LES CHAMPIGNONS-FEMMES. — Ces petits champignons, qui ressemblent assez au Psilocybe mexicana et en ont un peu l'odeur, sont appelés par les Indiens mujercitas

(=petites femmes), ou señoritas (=demoiselles).”

Fuente / Autor (del contexto)

Heim, R. et Wasson G. (1958). Les champignons hallucinogènes du Mexique. Études ethnologiques, taxonomiques et chimiques. Archives du Muséum National d’Histoire Naturelle (Tome VI). Paris: Éditions du Muséum.

Español

Equivalente en español

Mujercita (*Psilocybe muliercula*)

Categoría gramatical

Nominal (221)

Variante de traducción

Nombres coloquiales: Hongo alucinógeno, Hongos de las aguas, Mujercita, Mujercitas, Niñas, Niño, Santito, Santitos, Señoritas.

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Hongo alucinógeno *Psilocybe muliercula*, considerado por los Nahuas de Tlanixco como perteneciente al sexo femenino.

Fuente / Autor (del término en español)

León, D., Navarrete, A., Mejía, O., (2020)

Contexto del término en español

“*P. muliercula* Singer ET. A.H. Sm. (= *P. wassonii* R. Heim), *siwatsitsintli*, mujercitas; hongo sagrado entre Nahuatl y Matlazincas de la región del Nevado de Toluca, Méx., junto con *Cordyceps* spp. y *Elaphomyces* spp. (Heim y Wasson, 1958; Singer y Smith, 1958; Guzmán, 1959, 1983, 2012).”

Fuente / Autor (del contexto en español)

Guzmán, G. (2011). El uso tradicional de los hongos sagrados: pasado y presente. *Etnobiología*, 9, 18.

Notas para la traducción

Comentarios

Variantes en francés: Champignons-femmes, Psilocybe muliercula Singer & A.H.Sm.

Náhuatl: Siwatsitsintl

El texto de Heim y Wasson (1958) identifica este hongo con la especie *psilocybe wassonii*, pero documentos más recientes (Guzmán 2008, Guzmán 2014, enciclovida) lo nombran como *Psilocybe muliercula*.